Dramatic Presentation

J'allons à la chasse à l'ourse par Michael Rosen et traduit par Ben Spink

J'allons à la chasse à l'ourse.
J'allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieau temps!
J'n'avons pon peux.

Oh las! Dé l'hèrbe!
D'la longue hèrbe russ'lante.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I' faut aller d'l'avant!

Frou-frou!
Frou-frou!
Frou-frou!

J'allons à la chasse à l'ourse.
J'allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieau temps!
J'n'avons pon peux.

Oh las! Eune riviéthe!
Eune fraide profonde riviéthe.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I' faut aller d'l'avant!

Piotinnez piétinnez!
Piotinnez piétinnez!
Piotinnez piétinnez!

J’allons à la chasse à l’ourse.
J’allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieau temps!
J’n’avons pon peux.

Oh las! Du pité!
D’êpais vâseux pité.
Jé n’pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n’pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I’ faut aller d’l’avant!

Pitouoilliz patouoilliz!
Pitouoilliz patouoilliz!
Pitouoilliz patouoilliz!

J’allons à la chasse à l’ourse.
J’allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieau temps!
J’n’avons pon peux.

Oh las! Eune bouaîs’sie!
Eune grande néthe bouaîs’sie.
Jé n’pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n’pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I’ faut aller d’l’avant!

Trébutchiz drotchiz!
Trébutchiz drotchiz!
Trébutchiz drotchiz!

J’allons à la chasse à l’ourse.
J’allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieau temps!
J’n’avons pon peux.

Oh las! Eune tormente!
Eune tormente dé né en touâle.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I' faut aller d'l'avant!

Soûffliez sûffliez!
Soûffliez sûffliez!
Soûffliez sûffliez!

J'allons à la chasse à l'ourse.
J'allons en attraper eune hardi grande.
Tchi bieau temps!
J'n'avons pon peux.

Oh las! Eune cave!
Eune êtraite sombre cave.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessous.
Jé n'pouvons pon pâsser par dessus.

Nan-dgia!
I' faut aller d'l'avant!

Trique-marchiz sus l'but des pids!
Trique-marchiz sus l'but des pids!
TCH'EST QU'I' Y'A?

Un lithant rôs'leux nez!
Deux grandes ouothelles pliutcheuses!
Deux grands ièrs dé travèrs!
CH'EST EUNE OURSE!!!!

Cache! D'èrtou par la cave!
Trique-marchiz sus l'but des pids!

D'èrtou par la tormente!
Soûffliez sûffliez! Soûffliez sûffliez!

D’èrtou par la bouaîs’sie!
Trébutchiz drotchiz! Trébutchiz drotchiz!

D’èrtou par l’pité!
Pitouoilliz patouoilliz! Pitouoilliz patouoilliz!

D’èrtou par la riviéthe!
Piotinnez piétinnez! Piotinnez piétinnez!

D’èrtou par l’hèrbe!
Frou-frou! Frou-frou! Frou-frou!

Jusqu’à la porte dé d’vant.
Ouvriz la porte.
Amont la montée.

Nou-fait!
J’avons mantchi d’freunmer la porte.
Ava la montée.

Freunmez la porte.
Ramontez la montée.
Dans la chambre.

Au liet.
Par dessous les couvèrtuthes.

J’n’îthons d’aut’ à la chasse à l’ourse.

Text ©Michael Rosen
WE’RE GOING ON A BEAR HUNT by Michael Rosen & illustrated by Helen Oxenbury
Reproduced by permission of Walker Books Ltd
www.walker.co.uk

Go to the Learn Jèrriais website to find the audio version of this…
www.learnjerriais.org.je